002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/138

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 05 / 12 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ពុធ ទី ២៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១២៥

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ឌុច ផារី, លោក Roger PHILLIPS.
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ តារាស្មី, លោក វេង ហ៊ាត់, លោក Tarik ABDULHAK, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL.
ជនជាប់ចោទ៖ នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Jasper PAUW.

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael G. KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី BEINI Ye, លោកស្រី Lyma NGUYEN.
សាក្សី/ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី ឡាយ បូនី (TCCP-64), លោកស្រី គង់ គីម ហៅកែ (TCW-362)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោកស្រី ស្វ សុឡារី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Sonia MESSAOUDI, លោក លីម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី គង់ គីម)

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>

ថ្ងៃទី ២៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.២០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ៥ ម៉ោង និង ១០ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	០៩.០៣ ១៣.៣៩	០៩.០៤ ១៣.៤១
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១២.១៧	១២.១៨
អវត្តមានមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន	ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៤	០៩.០៥
ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឡាយ បូនី (TCCP-64)	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	៩.០៦	០៩.៥៨
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.៥៨	១០.៣៦
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១១.០៤	១១.៥៥

	ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឡាយ បូនី	១១.៥៨	១២.១៥
សំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី អំពីវិសាលភាពនៃការបង្ហាញអំពីទុក្ខសោក ឬ ព្យសនកម្មរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	១៣.៣៤	១៣.៣៩
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គង់ គីម ហៅកី (TCW-362)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៤៣ ១៣.៥០	១៣.៤៩ ១៦.០៣
អវត្តមានរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សម្រាប់សវនាការថ្ងៃបន្ទាប់	មេធាវីនាំមុខ	១៦.០៤	១៦.០៤

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ</u>

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (E237) បានលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការសម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ដោយមូលហេតុសុខភាព។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចបន្ត សវនាការដោយអវត្តមានជនជាប់ចោទ អៀង សារី ផ្អែកតាមរបាយការណ៍ពេទ្យដែលបង្ហាញថា លោក អៀង សារី ត្រូវបន្តសម្រាកព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យមិត្តភាពខ្មែរ-សូវៀត ដែលគាត់បានលះបង់សិទ្ធិក្នុងការស្តាប់សក្ខីកម្ម សាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចំនួន ១០រូប។

ជនជាប់ចោទ នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ ពីបន្ទប់សវនាការសម្រាប់សវនាការពេលរសៀល។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចតាមការស្នើសុំ។

<u>អវត្តមានមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន</u>

ក្រឡាបញ្ជីបានរាយការណ៍ថា មេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន គឺលោកមេធាវី VERCKEN អវត្តមានដោយមូលហេតុផ្ទាល់ខ្លួន។

<u>ការបន្តតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឡាយ បូនី (TCCP-64)</u>

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានបន្តការតាំងសំណួរនិងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្ប

វេណី ឡាយ បូនី បន្ទាប់មក មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានតាំងសំណួរ។ មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី និង ខៀវ សំផន មិនមានសំណួរសួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរូបនេះទេ ជាចុងក្រោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបាន ធ្វើសេចក្តីថ្លែងអំពីទុក្ខសោក និងព្យសនកម្មដែលគាត់បានទទួលរងក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។

ការកត់សម្គាល់អំពីការថ្លែងទុកសោករបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះបញ្ជាក់ថា តើសេចក្តីថ្លែងទុកសោករបស់ដើមបណ្តឹង ដែលហួសពីវិសាលភាពនៃការជំនុំជម្រះនៅពេលនេះ ត្រូវបានអង្គជំនុំជម្រះយកមកពិចារណាជាភស្តុតាង ដែលឬទេ។

អង្គជំនុំជម្រះនឹងពិនិត្យពិចារណាសម្រេចនៅពេលដែលអង្គជំនុំជម្រះទទួលបានពាក្យសុំជាក់លាក់ពី មេធាវី តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទៅលើបញ្ហានេះ។ ភាគីទាំងអស់មិនអនុញ្ញាតិឱ្យធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន អំពីបញ្ហា នេះទេ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ទាក់ទងនឹងទម្ងន់នៃភស្តុតាង អង្គជំនុំជម្រះបានបញ្ជាក់ថា អង្គជំនុំជម្រះ នឹងពិចារណាអំពីអង្គហេតុដែលបានលើកឡើងក្នុងអំឡុងពេលដេញដោលនេះ ដោយឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។

ការតាំងសំណួរទៅ សាក្សី គង់ គីម ហៅគី (TCW-362)

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរបឋមមួយចំនួនទាក់ទងនឹងប្រវត្តិសាវតារបស់សាក្សី និងសិទ្ធិករណីកិច្ច របស់សាក្សី។ បន្ទាប់មកសហព្រះរាជអាជ្ញាបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី គង់ គីម។

អវត្តមានរបស់មេធាវីនាំមុខសម្រាប់សវនាការថ្ងៃបន្ទាប់

មេធាវីនាំមុខ ពេជ្រ អង្គ បានជូនដំណឹងមកអង្គជំនុំជម្រះថា ខ្លួននឹងអវត្តមាននៅសវនាការថ្ងៃស្អែក។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in France

E3/3958	D246/3	00373243-00373256 00379154-00379165 00422445-00422458	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី LAY Bony ឡាយ បូនី Written Record of Interview of Civil Party LAY Bony ឡាយ បូនី Procès verbal d'audition de partie civile Mme LAY Bony ឡាយ បូនី	P	00373249-50, 00373255-56	00379159-60, 00379164	00422451-452, 00422457-58
E3/3959	D166/74	00270162-00270170 00278680-00278687 00486095-00486101	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី គង់ គីម KUNG Kim Written Record of Interview of KUNG Kim Procès verbal d'audition de KUNG Kim	P	00270163-65, 00270165-66	00278681-83, 00278683-84	00486096-97, 00486098
E3/3960	19.96	00054815-00054873 00184120-00184124, 00633857-00633907 00403335-00403382	បទសម្ភាសន៍របស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ជាមួយ ឡេង គីម ហៅ គង់ គីម អាយុ ៥៦ឆ្នាំ, សរសេរជាភាសាខ្មែរ សម្ភាសន៍ដោយ អ៊ីសា ឧស្មាន, វ៉ាន់ថាន់ ពៅដារ៉ា និង ផាន់ សុផា នៅថ្ងៃទី០៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០២ DC-Cam Statement of LENG Kim alias Kung Kim. DC-Cam Statement of LENG Kim alias Kung Kim.	P	00054834-36, 00054839-40, 00054856, 00054850, 00054843-44	00633874-75, 00633878-79, 00633892, 00633887, 00633881-82	00403350-51, 00403354-55, 00403369, 00403363, 00403357-58
E3/1891	5.89	00017526-00017945 00828043-00828064, 00096817-00096834 00788257-00788289	ចម្លើយសារភាពរបស់ស្បូវហ៊ឹម ហៅអឿនជាភាសាខ្មែរនៅថ្ងៃទី១៧កុម្ភៈ១៩៧៧ English summary of S-21 Confession of SBAUV Him alias Euan [Partial T.] Aveux de SBAUV Him alias EUAN ou Oeun à S-21	P			

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា (១២.១៨) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការសម្រាប់ពេលរសៀល និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅក្រោមសាលសវនាការ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។

00867335

- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឡាយ បូនី (TCCP-64) ត្រឡប់ទៅកាន់គេហដ្ឋានរបស់គាត់វិញ។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនសាក្សី គង់ គីម (TCW-362) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញ នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក ថ្ងៃព្រហស្បត្តិ៍ ទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>**កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖**</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃព្រហស្បត្តិ៍ ទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុណ[illegible] Roger PHILLIPS